



DORPSKERK

ZONDAG 15 DECEMBER 2019
DIENST VAN WOORD EN TAFEL



Klokluiden *-bells ringing-*

Orgelspel *-organ play-*

Welkom en mededelingen *-welcome and greeting-*

-allen gaan staan- -all rise-

Lied 438: 1 en 4

Votum

Vg: Onze hulp is in de naam van de Heer

Gm: die hemel en aarde gemaakt heeft

Vg: die trouw houdt in eeuwigheid

Gm: en niet laat varen het werk van zijn handen.

Groet

Vg: Genade zij u en vrede
van God, onze Vader en van
Jezus Christus de Heer, door
de Heilige Geest

Gm: Amen

-allen gaan zitten- -All sit down-

Kyriegebed -*Kyrie prayer*-

Vg: Laten wij de Heer om ontferming aan roepen om de nood van deze wereld en zijn naam prijzen want zijn barmhartigheid kent geen einde.

Vg: Laat ons bidden:

...

Heer, hoor ons als wij U bidden:

Lied 463: 1, 5, 6, 7 en 8

De kaars in de lantaarn wordt aangestoken en de kinderen naar de kindernevendienst gaan.

Orgelspel – wij bereiden ons voor op het lezen uit de Schriften
-*organ play*- we prepare for reading the bible-

Micha 6: 1-8:

¹Hoor toch wat de HEER zegt!

Sta op, laat de bergen uw rechtsgeding horen,
laat de heuvels getuige zijn.

²Luister, bergen, naar het pleidooi van de HEER,
hoor toe, onwrikbare fundamenten van de aarde.

De HEER heeft een geschil met zijn volk,
hij klaagt Israël aan:

³Mijn volk, wat heb ik je misdaan?

Waarmee heb ik je gekweld? Antwoord mij!

⁴Ik heb je weggeleid,
bevrijd uit de slavernij in Egypte.

Ik zond Mozes, Aäron en Mirjam
om jullie voor te gaan.

⁵Ben je dan vergeten, mijn volk,
wat Balak besloot, de koning van Moab,

wat Bileam, de zoon van Beor, hem antwoordde?
 Ben je vergeten wat er gebeurde tussen Sittim en Gilgal?
 Ken je de gerechtigheid van de HEER niet meer?
 6⁶Wat kan ik de HEER aanbieden,
 waarmee hulde brengen aan de verheven God?
 Moet ik hem tegemoet treden met brandoffers,
 zou hij eenjarige stieren aanvaarden?
 7⁷Kan ik hem gunstig stemmen met duizenden rammen,
 met olie, stromend in tienduizend beken?
 Moet ik mijn oudste kind geven voor wat ik heb misdaan,
 de vrucht van mijn schoot voor mijn zondig leven?
 8⁸Er is jou, mens, gezegd wat goed is,
 je weet wat de HEER van je wil:
 niets anders dan recht te doen, trouw te betrachten
 en nederig de weg te gaan van je God.

1-7:Micha 6

مخاصمه خدا با اسرائیل

- 1 آنچه خداوند می‌گوید بشنوید! برخیز و نزد کوهها مخاصمه نما و تلها آواز تو را بشنوند.
- 2 ای کوهها مخاصمه خداوند را بشنویدوای اساسهای جاودانی زمین! زیرا خداوند را باقوم خود مخاصمه‌ای است و با اسرائیل محاکمه خواهد کرد.
- 3 ای قوم من به تو چه کرده‌ام و به چه چیز تو را خسته ساخته‌ام؟ به ضد من شهادت بده.
- 4 زیرا که تو را از زمین مصر بر آوردم و تو را از خانه بندگی فدییه دادم و موسی و هارون و مریم را پیش روی تو ارسال نمودم.
- 5 ای قوم من آنچه راکه بالاق پادشاه موآب مشورت داد و آنچه بلعام بن بعور او را جواب فرستاد بیاد آور و آنچه را که از شطیم تا جلجال (واقع شد به‌خاطر دار) تا عدالت خداوند را بدانی.
- 6 با چه چیز به حضور خداوند بیایم و نزد خدای تعالی رکوع نمایم؟ آیابا قربانی های سوختنی و با گوساله های یک ساله به حضور وی بیایم؟
- 7 آیا خداوند از هزارها قوچ و از ده هزارها نهر روغن راضی خواهد شد؟ آیابخست زاده خود را به عوض معصیتم و ثمره بدن خویش را به عوض گناه جانم بدهم؟

Lied 992

Lucas 10: 25-28:

²⁵Er kwam een wetgeleerde die hem op de proef wilde stellen. Hij vroeg: 'Meester, wat moet ik doen om deel te krijgen aan het eeuwige leven?' ²⁶Jezus antwoordde: 'Wat staat er in de wet geschreven? Wat leest u daar?' ²⁷De wetgeleerde antwoordde: 'Heb de Heer, uw God, lief met heel uw hart en met heel uw ziel en met heel uw kracht en met heel uw verstand, en uw naaste als uzelf.' ²⁸'U hebt juist geantwoord,' zei Jezus tegen hem. 'Doe dat en u zult leven.'

25- 28 : Lukas 10

25 ناگاه یکی از فقها برخاسته از روی امتحان به وی گفت: «ای استاد چه کنم تا وارث حیات جاودانی گردم؟»

26 به وی گفت: «در تورات چه نوشته شده است و چگونه می‌خوانی؟»

27 جواب داد، گفت: «اینکه خداوند خدای خود را به تمام دل و تمام نفس و تمام توانایی و تمام فکر خود محبت نما و همسایه خود را مثل نفس خود.»

28 گفت: «نیکو جواب گفتی. چنین بکن که خواهی زیست.»

Verkondiging -sermon-

Lied 316

Voorbeden en Stil Gebed – *prayer and silent prayer*-

Inzameling der gaven –*collection of gifts-*

Wanneer Brood en Wijn, Schaal en Bekers worden binnengebracht en op de Tafel geplaatst, zingen allen:

Lied 972: 1 en 2

Nodigingswoorden:

De Heer heeft zijn tafel bereid voor wie op Hem vertrouwen en Hem liefhebben. Christus nodigt ons om dankbaar en gelovig met de lofprijzing van zijn Kerk in te stemmen en brood en wijn uit zijn hand te ontvangen.

Tafelgebed ('Tot eenheid geroepen', dienstboek)

v De Heer zij met u!

g Ook met u zij de Heer!

v De harten omhoog!

g Wij heffen ze op tot de Heer

v Brengen wij dank aan de Heer, onze God!

g Hij is onze dankbaarheid waardig

v.

...en zingen wij U toe:

Lied 404e

v.

Doet dit, zo dikwijls gij die drinkt, tot mijn gedachtenis

**g. Zijn dood gedenken wij,
zijn opstanding belijden wij,
zijn toekomst verwachten wij.**

Maranatha

v.

Amen

Onze Vader - *praying the Lord's prayer-*

«پس شما به اینطور دعا کنید: "ای پدر ما که در آسمانی، نام تو مقدس باد.
10 ملکوت تو بیاید. اراده تو چنانکه در آسمان است، بر زمین نیز کرده شود.
11 نان کفاف ما را امروز به ما بده.
12 و قرض های ما را ببخش چنانکه ما نیز قرضداران خود را می بخشیم.
" زیرا ملکوت و قوت و جلال تا ابدالابد از آن تو است، آمین»

v: De vrede van Christus zij met u.

g: **Zijn vrede zij ook met u**

Wij wensen elkaar de vrede van Christus toe.

v: Komt, want alle dingen zijn gereed!

Alle kerkgangers worden genodigd om bij de tafel Brood en
Wijn te ontvangen – men volge de aanwijzingen van de
ouderling van dienst

در این جل سه کلیسایی ما شام مقدس را با هم تجلیل میکنیم. در شام مقدس ما نان و شراب
را بخش میکنیم.

نان به بدن مسیح اشاره میکند. همانطور که نان شکسته یا خورد می گردد، بدن مسیح نیز
شکسته گردید. به این ترتیب او در رنج های ما سهیم می گردد.

شراب به خون مسیح اشاره میکند. درست همانطور که شراب ریخته میگردد، همینطور
عیسی جان خود را برای ما انسانها داد. به این ترتیب او در مرگ ما سهیم می گردد.

به این ترتیب نان و شراب به ما می گویند که ما در زندگی و مرگ تنها نیستیم. مسیح با ما در کلیسای ما همه را دعوت می کنیم تا با ما در این آیین Dorpskerk شریک است. مقدس سهم بگیرند.

و مهمانانی که در مراسم کلیسا اشتراک می کنند، بزرگسالان و کودکان: از همه اعضای جامعه کلیسای شما از صمیم دل دعوت میکنیم که نان و شراب را Dorpskerk دریافت نمایید.

به رهنمایی بزرگان کلیسا می توانید به جلو کلیسا بیایید.

در آنجا نان را از کشیش و سپس شراب را از خادمین کلیسا دریافت می کنید. در صورت تمایل شما می توانید به عوض شراب، آب انگور دریافت کنید.

نان و شراب نشانه های پادشاهی و ملکوت خداوند هستند.

آنها ایمان، امید و محبت ما را تغذیه می کنند.

نان و شراب ما را با مسیح پیوند می دهد و همچنان ما را به مدیگر

شما را از صمیم دل دعوت میکنیم که این شام مقدس را با ما تجلیل نمایید.

Delen van brood en wijn – *sharing of bread and wine*-

Orgelspel

Als laatste delen de dienstdoende ambtsdragers Brood en Wijn achter de Tafel

-allen gaan staan- *-all rise-*

Zingen (staande): lied 435: 1 en 2

Zegen- *blessing-*

Orgelspel *-organ play-*

Voorganger in deze dienst is ds. Jilles de Klerk. Organist is Rijk Jansen.

Collectes 15 december 2019 :

De eerste collecte is voor Nes Ammim (Israël)

De tweede collecte is voor de Kerk

De derde collecte is voor de openstelling van de kerken

Diaconale collecte voor Nes Ammim

Nes Ammim is een dorp in Westelijk Galilea in Israël, gericht op ontmoeting en dialoog, leren en gastvrijheid. Het dorp wordt bewoond door een internationale gemeenschap van christelijke vrijwilligers die voor kortere of langere tijd hun 'zekerheden' (familie, huis, werkkring) opgeven en samen in oecumene leven, werken, vieren en leren. Het is een plek van ontmoeting en solidariteit tussen mensen van verschillende etnische, sociale en godsdienstige achtergrond. Nes Ammim is ook een internationale beweging. Verschillende kerken hebben zich met Nes Ammim verbonden. Sinds de oprichting hebben duizenden jongeren, gezinnen en senioren uit Nederland, Duitsland, Zwitserland en andere landen in het dorp gewoond en gewerkt. Veel vroegere inwoners van Nes Ammim zijn in hun geloofsgemeenschappen ambassadeurs van verbondenheid en vertrouwen tussen christenen, moslims en joden. Mocht u voorkeur hebben uw gift per bank over te maken, dan kan dit op IBAN NL95RABO 0128085002 t.n.v. Diaconie Protestantse Gemeente Wassenaar o.v.v. van 'Nes Ammimm'. Contactpersoon: Aat Schornagel (06 54938392)

Na de dienst bent u natuurlijk van harte welkom om even na te praten en een kop koffie te drinken.

Bent u geïnteresseerd in de activiteiten binnen de Protestantse Gemeente Wassenaar, raadpleeg dan de website: www.pkn-wassenaar.nl. Wanneer u specifiek op de hoogte wilt blijven van de kerkdiensten in de komende weken, kunt u zich de wekelijkse mailing PGWekelijks laten toesturen (meldt u aan met een mailtje aan het kerkelijk bureau: info@pkn-wassenaar.nl)

